

2018年1月6日
星期六(本刊为半月刊)
2017级第7期(总第32期)
本期4版

汉 舟

同济汉硕的“园地”

驶向世界的《汉舟》

主办单位：同济大学国际文化交流学院

主编：孙宜学

本期执行主编：蔡志杰、唐蕾

我院 2018 “New 耶” 迎新新年趣味游园会圆满落幕

2017年12月22日下午，国际文化交流学院的“New 耶”迎新年趣味游园会顺利举办。我校党委副书记马锦明出席了活动，校留学生办公室、校艺术总团、保卫处、后勤集团等多个部门的老师也亲临活动现场。来自100多个国家和地区的五百余名同学积极参与其中。

年年迎新，岁岁不同。在新年团拜环节，马书记对前来参加活动的各部门代表在学校国际化建设中的辛勤付出表示感谢，为顺利完成本学期学业的同学们点赞。马书记还为在场的老师、学生细致入微的阐释了“国际文化交流”的含义，希望我们的老师、同学共同努力建设我们的学校，建设人类美好的未来！刘淑妍院长表达了对留学生同学们和老师们的殷切的期望，期望学生们明年都可以顺利完成学业，老师们都可以身体健康、万事如意。



▲校党委副书记马锦明、院长刘淑妍亲临团拜

伴随着来宾们的新年祝福，我们的游园会正式拉开帷幕。

我院为同学们精心准备了新年祝福墙，并准备了京剧脸谱的介绍，让学生们了解中国戏剧的传统文化。

在学生工作办公室的组织下，各位班主任带领全班同学精心布置教室，策划了美食摊位、游戏摊位及文化体验摊位。我院汉硕生也积极参与其中，中国汉硕生作为老师带领留学生从前期的策划、采购，到节目的积极落地执行，每一项都凝结了心血。本次游园会活动中有书法、茶道、灯谜、剪纸、捏面人、画脸谱等我国传统文化项目，也有包饺子、包汤圆等中国美食活动以及各国特色美食展示，更有文化语言相关汉字游戏、中西结合的手作、魔术等趣味游戏。本次活动还特别邀请到了我校学生会国际部的同学们，在活动中加强中外人文交流，促进中外文化的融合。

一直以来，我院致力于打造传统文化的传播平台。教学方面，我院面向全体国际学生开设了太极拳、中国书法、中国绘画的兴趣课；为本科生、硕士生开设了以中国传统文化为核心的《中华文化才艺与展示》专业课程。社会实践方面，我院组织带领国际学生参加平望灯谜邀请赛，让国际学生了解中国灯谜文化；同四平社区合作，组织国际学生参加闹元宵行街会等民俗活动；组织国际学生参加诗文诵读大会，感受中国古诗词的魅力；以研学的形式组织学生赴金华上镜古村，了解当地习俗文化，感受中国美丽乡村。

本次“New 耶”迎新年趣味游园会采用寓教于乐的形式，将传统文化教育同迎新年活动相结合，使得更多的国际学生认识、了解中国传统文化，引导国际学生以汉语为媒介推向世界传播中国故事，传播中国文化与中国价值，为推动构建人类命运共同体、共同创造人类美好的未来做出新的更大的贡献。

最后，在新年即将到来之际，国际文化交流学院全体汉硕生祝各位朋友2018新年快乐！（文/时玥 蔡志杰）

图
片
新
闻



▲2017年12月23日山东大学郭文娟老师为我们做国际汉语教育专题讲座



▲2017年12月30日汉硕生自发德语补习，图为周雯玉帮助大家解读发音奥妙

本期导读

- 第二、三版：雏莺新啼
汉硕生的学习感悟、海外实习以及丰富多彩的文化活动
- 第四版：学术前沿
刘淑妍院长《高校在中华文化“走出去”中的使命与任务》

投稿邮箱：tongjihanshuo@163.com

地址：上海市赤峰路67号

邮编：200092

联系电话：65980758

编者按：转眼已是2018年，即使是2017级汉硕生也在同济学习了近一个学期。我们周末坐飞机、火车、汽车等各种交通方式从全国各地赶来，上完两天的课程又奔波在去往工作岗位的路上，尽管辛苦，因为有梦却是幸福的汉硕人！

梦想在云端

文/莫愁



时光过得很快，转眼已是我来到同济大学学习的第一个学期尾声。

看着2017年12月底前来参加研究生考试的学生，黑压压一片走出学校大门，我是其中为数不多的逆行者：他们向外，我向内；他们结束考试，我去参加我的课程。突然，为身为一名同济人而感到自豪，感到由衷地开心，不为别的，只为能与如此多追逐人生理想的人同行。

仍记得开学第一天，与学院导师见面会上，孙院长无意间说道“我记得你们之中有一个叫莫愁的”……可能别的同学都不知道为什么孙院长会记得我，而我却不会忘记，当时复试时，由于我的名字与武侠小说《神雕侠侣》中的“李莫愁”相似，孙老师便提问我，“问世间情为何物”出自谁之手，我一时语塞，没能答出来。复试结束回家的路上，我查阅资料才知道，“问世间情为何物，直教人生死相许”是出自金元之际著名文学家元好问的《摸鱼儿·雁丘词》一词，后在《神雕侠侣》小说中被金庸引用而广为流传。内心忐忑许久，

生怕印象分会少了不少，但随后释然，无论结果如何，我都会牢记孙老师“多读书”的教诲。是啊，读书，才会让人生点亮，才能用敏锐的视角去审视你身边的一切。

我的工作是一名国外航空公司的空乘，每月从上海飞往瑞士然后再飞回。学习国际汉语教育专业是我18岁时未完成的一个梦想，还记得当时想报读本科国际汉语专业学习对外汉语教学知识，日后可以有机会赴美国，成为一名孔院的对外汉语教师志愿者。然而，因为各种原因，未能如愿。大四时被国外航司录用，当年8月，便得赴国外培训参加工作。原以为对外汉语学习之梦就此与我无缘，但机缘巧合，在得知同济大学开办了在职的国际汉语硕士班，心想，这不就是我所追求的吗？因此在工作一年后开始准备同济大学的研招考试。与大家不一样的是，我得不断和公司、同事协调，才能保证我考试与日后按时学习的时间。虽知困难重重，我却义无反顾，因为我知道，这是我应该要做的。

为什么这应该是我要做的呢？在国外生活和学习工作的日子中，我愈加发现，我和身边的欧洲人是这么的不同，不仅仅是语言发肤，更让我感触颇深的是根植于我们内心的文化差异。我深深感触到，世界上这么多不同的民族、语言与文化，作为本族人，我们有义务以专业的方式去传授与传承我们本民族的语言与优秀文化。

我们汉硕人，走出国门，便是我们中华民族的代言人，我们要以专业的水准，让其他民族了解我们汉语的无穷魅力与我们古老文化的博大精深。

的确，我们都在为之努力着，每个人都在不断汲取着养料。十分感谢让我遇见你们每一个人，让我们在同济滋养下逐渐成长，希望日后，在世界不同角落都能看见枝繁叶茂的我们！2018，共同前行！

以梦为马，不负韶华

文/唐蕾

时光荏苒，光阴似箭，回顾这一学期的学习生活，充实而快乐。

9月开学典礼，当自己真正坐在那儿聆听钟校长的致辞，心中无限感慨，自己梦寐以求的研究生生活就要开始了，重回校园，再做学生的感觉真好。

从2017到2018，我们上半学期的课程将要画上一个圆满的句号。心里默默地数了数，我们上过潘老师的《汉语语言要素教学》，刘老师的《学术研究与论文写作指导》，许老师的《汉语国际教育导论》，刘老师的《汉语教材与教学资源利用》，李老师的《中华文化经典》以及张老师的《基础德语》，每一门课程都是老师为我们汉硕研究生精心设置，从各方面提高我们的教学能力，研究能力和写作能力等。老师们的讲课方式各有特色，潘老师和张老师的青春活力，两位刘老师的成熟稳重，许老师的严谨认真，李老师的俏皮可爱，每位老师都给我留下了深刻的印象。



虽然后面还有半个学期的新课还未开始，但我对每一门要上的新课都充满满满的期待，回望自己当初满怀激动来到同济，第一次坐在研究生的教室里，第一次和优秀的老师们见面，第一次在工作日工作，在双休日上课……未来，还会有更多的第一次在等着我。愿我们每个汉硕人不忘初心，与梦同行！



我在美国孔子课堂

文/于慧勤

2017年11月我来到美国波特兰州立大学孔子学院的孔子课堂，成为一名汉语志愿者老师。波特兰市位于美国西北部的俄勒冈州，是美国西北部仅次于西雅图的第二大城市。因气候特别适宜种植玫瑰，市内有许多玫瑰园而被称为“玫瑰之城”。来到这里才知道，它和我国苏州还是姊妹城市，顿觉异常亲切。

◎生活篇：

在这里，我被安排住在当地美国人家里。我的住家夫妇非常善良友好，他们在生活上给我无微不至的关怀，让初来乍到各方面不太适应的我感到了家的温暖。

到来不久，我就赶上了这里的感恩节。漂亮的桌布、精致的餐具、诱人的烤火鸡……幸福的一家人围坐成一桌享受感恩节晚宴，好不惬意。席间住家女主人问了大家一个问题：你感恩什么？每个人都表达了自己的感恩对象：感恩晚宴，感恩父母，感恩孩子，感恩朋友，感恩工作和生活，感恩生命等等。

一向对西方节日并没有太多兴趣的我一下子爱上了这个节日，因为它感恩的主题。中国人的含蓄让我们不善于表达感谢，特别是最亲的家人，反而说不出一个谢字。而这个节日提醒我们常怀一颗感恩的心，感谢身边的人。感谢，就是我来这里这段时间最想表达的内

容。感谢路上每一个陌生人友好的问候，感谢每次都会停车让行人先过的车主，感谢友好的同事们，感谢每一个帮助过我的人。

◎工作篇：

我所在的孔子课堂是当地的一所初级中学。由于签证原因我来得特别迟，这边已经快放寒假了。因此这段时间校长安排我每天听课，并协助老师们做好相关工作。通过这段时间的学习我逐渐熟悉了这里的教育模式，也为下学期的工作做准备。下学期七年级的社会学科有大量关于古代中国的介绍，我的工作是做社会学科的助教，以及做一些汉语教学及文化体验方面的工作。

在学校这段时间里感受最大的就是中美教育模式的巨大差异。虽然之前了解了很多中美教育模式的不同，亲身体会时还是觉得很受震撼。

说美国学生是在“做中学”一点都不夸张，拿社会学科的教学来说，老师们真的什么都不讲，但是会为学生提供相关书籍、视频、要用到的软件、网站等各种资料，并通过设计引发学生思考的问题和各种任务来让学生自己学习。

虽然课上不讲知识，但老师的任务并不轻松。老师就是学生学习的设计师，要上好一堂课，老师要做很多的准备工作引导学生一步步由浅入深自己学习，而不是老师把知识直接告诉学生。学生通过完成各种海报制作、漫画制作或是思考、总结和回答问题等任务来锻炼动手能力、创造力和探究能力等。这种启发和引导式的教育模式让学生保持好奇心和求知欲，并锻炼了学生的自学能力。

此外，完全平等的师生关系，完善的特殊教育体系，现代教育技术的大量应用，对学生评估标准的多元化等都是很值得学习的。

汉语教学有其自身的特点，成为一个优秀的汉语老师还是我不断努力的目标。为了不断提高老师们的教学能力，波特兰州立大学孔子学院也积极为老师们提供教师培训的机会。这几天正在参加一个为期9天的汉语教师培训项目，虽然每天奔波与家和培训点之间很

辛苦，但还是觉得很充实和开心。很感谢能有这样的机会，能够让我不断学习，不断进步。

2017年即将过去，回想这一年所有的挫折喜乐，心中充满感激。感激家人的关心和支持，感激同济国交院老师们的悉心教导，感激16级同窗的关爱和陪伴，感激美国住家带给我的别样温暖，更感激国家汉办给我提供走出国门锻炼自己的机会。

2018新的自己已整装待发，愿你我都心存感恩，如愿向梦启程。

丰富多彩的汉硕生活

除了紧张的学习课程和教学实习活动以外，我们汉硕生还有很多寓教于乐、丰富多彩的课外文化活动。



◎2018新年游园会，2017汉硕生王梦玲带领留学生班学习中国茶艺。



◎2017国际汉硕班全体同学在姚老师带领下开展“汉字天地”活动角。



◎2016汉硕生田媛、2017汉硕生刘畅和学生们一起品美食、做手工。

高校在中华文化“走出去”中的使命与任务

——同济大学国际文化交流学院院长刘淑妍

随着中国的发展和全球化进程的加快，中国正在加速融入世界。在中国与世界更加紧密的互动中，推动中华文化“走出去”、提升中华文化国际影响力的要求非常迫切。中华文化“走出去”是一项涉及诸多领域的复杂系统工程。高校作为其中重要的践行者，在推动中华文化“走出去”的进程中，担负着重要的使命和责任。

中华文化“走出去”的机遇 与高校的使命

党的十九大提出，“没有高度的文化自信，没有文化的繁荣兴盛，就没有中华民族伟大复兴”，“加强中外人文交流，以我为主、兼收并蓄。推进国际传播能力建设，讲好中国故事，展现真实、立体、全面的中国，提高国家文化软实力”。面对新时代中华文化“走出去”的要求和部署，高校作为中华文化传播的重要载体、思想文化创新的重要源泉地，以及哲学社会科学发展和创新的基地，在中华文化“走出去”中可以发挥重要作用。

在具体的实践中，首先，高校应该承担起薪火相传、代代守护和发展创新的使命，将中华民族深厚的文化传统和富有特色的思想体系，融入时代的潮流中，与时俱进、推陈出新；其次，积极推动中华文明创造性转化和创新性发展，与世界文明共通兼容，为人类发展贡献中国智慧。高校由此可以成为社会主义优秀文化的弘扬者，在借鉴世界各国一切优秀文明成果的基础上，不断推出更多代表中国国家水准、民族特色、具有世界影响的优秀成果，努力推动中华民族优秀传统文化走向世界，为建设文化强国作出应有的贡献。高校的知识分子则需要既继承“为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平”的志向和传统，又要在当今变革时代，承

担起习近平总书记提出的“立时代之潮头、通古今之变化、发思想之先声，积极为党和人民述学立论、建言献策”的使命和责任，以海纳百川的宽广胸襟放眼世界，在与不同文明的交流互鉴中增进世界对中华优秀文化的共识。

中华文化“走出去”的实践 与高校的任务

近年来，中国语言文化“走出去”取得了较好的成绩。2004年，全球首家孔子学院创办，截至2016年12月31日，全球140个国家（地区）建立512所孔子学院和1073个孔子课堂。文化部推出的海外“中国文化中心”也达20个以上，为推广中华文化搭建了良好的交流平台。

然而，在世界主要国家对外传播自身文化和观念的过程中，语言文化和教育的传播是第一步，后续交流和传播工作的开展，还需通过学术研究深化内涵。因此，构建中国特色哲学社会科学学术创新话语体系，打造具有中国特色、中国风格、中国气派的话语内容非常关键。如何从西方社会所熟悉的古代中国传统文化中，勾勒出当代中国的新形象？同时，在掌握世界各国对中华文化研究与接受的历史规律和特点基础上，如何进行有效的交流与传递，切实增强中国文化“走出去”的实效性？这是当前高校承担中华文化“走出去”的主要任务。

此外，当前国家文化交流与传播人才缺乏，已经成为制约中国文化“走出去”的关键因素之一。中华文化“走出去”是一项跨学科、跨国别、跨领域的文化传播工程，既需要大量具有国际视野、中国情怀的专家学者队伍，还需要一大批具有扎实的学科基础，通晓各国语言文化，熟谙国际文化传播基本规律的实践人才。这就需要高校发挥人才培养功能，一方面，组建跨学科专业平台，

鼓励专家学者们聚焦中国特色社会主义的理论研究与实践总结，产生系列成果，培养学术梯队；另一方面，与社会协同，联合海外合作机构建设国际文化传播人才培养基地，在国际合作实践中培养一批专业人才，以满足国家对外文化传播的需要，实现中华文化“走出去”。

在与世界高校交往互动中 打开跨文化交流窗口

首先，高校在促进国际文化交流中应该结合自身学科优势，充分进行跨学科对话和交融，逐步形成具有国际认可度的学术话语体系，打通中外文明交流的学术通道。

其次，要重视来华留学生群体，他们是中华文化的重要感知者和传播者。据教育部《2016年来华留学生统计》数据显示，2016年共有来自205个国家和地区的442773名各类外国留学人员在31个省、自治区、直辖市的829所高等学校、科研院所和其他教学机构中学习，比2015年增加45138人，增长幅度为11.35%。积极引导来华留学生真正深入中国社会，使他们全方位、立体化了解中国的传统文化与现代生活、中国的历史沿革和挑战机遇、中国人的核心价值观和社会发展，形成对中国的深刻理解与认同，成为中国与世界各国友谊的桥梁和传播中华文化的使者。

最后，以海外孔子学院建设为窗口，打造文化互动共享平台。海外孔子学院开展的相关文化品牌活动，为中华文化“走出去”并融入当地社区，为推动世界理解中华优秀文化提供了非常好的路径，同时也为世界高校的交往和互动打开了跨文化交流的窗口，为后续不同学科专业的共同研究和开发打下坚实的基础。未来，海外孔子学院更需要联合世界不同高校、专业学院，将语言与地域、学科专业相结合，共同推动中华文化“走出去”，加快中华文化与世界文明交流的步伐。

（原文刊载于2018年1月2日《中国社会科学报》）